

Stiftung für junge Auslandschweizer
 Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
 Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
 Foundation for young Swiss Abroad

Comment s'inscrire dans notre base de données Hitobito

Contenu

Inscription au camp sans compte d'utilisateur existant	2
accès :	2
Choisis comment tu veux t'inscrire/inscrire ton enfant :	3
Inscrire son enfant au camp	5
Remplir les coordonnées et s'inscrire	6
Terminer l'inscription	8
Créer un nouveau compte en dehors de la fenêtre de connexion	9
Demander un mot de passe	10
Crée ton enfant dans Hitobito :	11
Modifie les données de ton enfant :	12
Inscription au camp avec un compte d'utilisateur existant	14
Tu as oublié ton e-mail ?	15
Tu as oublié ton mot de passe ?	15



Inscription au camp sans compte d'utilisateur existant

Lors de l'inscription à l'un des camps de vacances de SJAS, tu dois faire la différence entre le compte d'utilisateur (administrateur / accès parents) et le compte enfant. Le compte d'utilisateur est créé par le responsable légal de l'enfant. Le compte enfant est créé lorsque tu inscris ton enfant pour la première fois à un camp de la SJAS.

accès :



Étape 1 : Choisis le camp de ton choix sur notre site *sjas.ch.*

Sélectionnez "Aller à l'enregistrement".

Tu seras alors redirigé vers *db.sjas.ch* et tu devras choisir comment tu souhaites t'inscrire/inscrire ton enfant au camp (étape 2).

- *Db.sjas.ch* est notre outil d'inscription. Tu as besoin d'un compte d'utilisateur pour poursuivre l'enregistrement au camp (voir étape 2 pour la création d'un compte d'utilisateur).
- Tu ne peux créer des comptes d'utilisateur que tant que nos fenêtres d'inscription pour les camps concernés sont ouvertes (en général, les fenêtres d'inscription commencent la 2e semaine de janvier et restent ouvertes jusqu'à ce que la date limite d'inscription soit atteinte ou que les camps soient complets).
- Si tu veux créer un compte d'utilisateur en dehors de la fenêtre d'enregistrement, voir le chapitre "Créer un nouveau compte en dehors de la fenêtre de connexion " ou contacte info@sjas.ch.



Choisis comment tu veux t'inscrire/inscrire ton enfant :

Étape 2 : comment tu veux t'inscrire/inscrire ton enfant au camp choisi.

	DE EN FR I
Melchtal OW Vérifie que tu as choisi le bon camp.	
Dates 27.12.2024 - 05.01.2025 Costs XXXXX Operated by Foundation for Young Swiss Abroad Age group 8-14 Place/Address Ferlenhaus Juhui Melchtal, 6067 Melchtal Tags	Registration Start of application period 15.03.2024 End of application period 30.09.2024 Registrations registrations Itps://db.sas.kt/ner/groups/1/public.events/49 Application conditions see GTC: https://sias.ch/wp-content/uploads/2023/11/STC camps.winter_V3.pdf Signature required no
Register Connexion avec un compte : Login	Do not have a Login? Please a Login? Imain e-mail Saisis ton e-mail ici !
Option 1	1 ← Option 2

Si tu **as déjà un compte**, tu peux te connecter avec tes données de connexion et inscrire ton enfant au camp en conséquence.

ou

Saisis ton adresse e-mail (si AUCUN compte utilisateur n'existe) et continue en sélectionnant l'option souhaitée.

- **Option 1** (étape 3.1) : Créez d'abord un compte d'utilisateur, puis procédez à l'enregistrement au camp.
- **Option 2** (étape 3.2) : Inscrire d'abord l'enfant au camp et créer ensuite un compte d'utilisateur.



Please fill out the form below before signing up for t	ne event.			
First name*				
Last name*				
Address				
			11.	
Postal Code				
Place				
Country		~		
Main e mail*			Les familles suisses	doivent obtenir un
Mail e-mail			numéro AVS auprès	de la demander à la
Other first Janquage			Caisse suisse de co http://www.zas.admi	n ch
			+ 41 (0)58 461 91 11	1
AHV Nummer				
Arv-Nummer				
-J+S-Nummer-			Choisis CH si tu e	s Suisse
Nationalität gemäss J+S		~	Sélectionne AUTF	ES si tu n'es pas
			Suisse à l'étrange	r
	SAVE <u>Cancel</u>			

Étape 3.1 : Tu dois d'abord saisir tes données. Saisis-les, puis clique sur Enregistrer et passe à l'étape 4.

Remplis toutes les données, choisis la langue, ajoute ton numéro de téléphone et sélectionne ta nationalité. Si tu ne connais pas ton numéro AVS et ton numéro J+S (Jeunesse+Sport) et que tu les as préparés, tu peux les laisser en blanc ou les remplir plus tard.

Étape 3.2 : Ici, seules quelques données du responsable légal sont demandées, car tu pourras compléter ton profil plus tard. Remplis ici tes données et appuie sur Enregistrer. Passe ensuite à l'étape 4.

Kontaktdaten der erziehungsberechtigten Person		
Please fill out the form below before signing up for t	he event.	
Vorname erziehungsberechtigte Person*		
Nachname erziehungsberechtigte Person*		
Nickname		
Company name		
Main e-mail*		
	ls used as login	
[SAVE <u>Cancel</u>	



Inscrire son enfant au camp

Étape 4 : Appuie sur INSCRIPTION et sélectionne "Saisir et inscrire un nouvel enfant".

DE EN VOTRE NOM IN OUT
INFO Veille à NE PAS enregistrer ici ton compte d'utilisateur pour le camp !
Account User Ac
Neues Kind erfassen und anmelden 4 - 05.01.2025
Costs XXXX
Operated by Foundation for Young Swiss Abroad
Description 8 -14
Place/Address Ferienhaus Juhui Melchtal, 6067 Melchtal
Tags

Après avoir terminé l'étape 3.1 ou 3.2, tu seras redirigé vers le camp. Tu peux maintenant inscrire ton enfant au camp en saisissant les données nécessaires (voir étape 5).

Tu peux inscrire plusieurs enfants avec le même compte d'utilisateur (administrateur/accès parental). Après ta première inscription réussie (étape 6), clique simplement à nouveau sur INSCRIPTION et répète les étapes 4 et 5 pour un autre enfant.

Une fois que ton compte utilisateur est créé, tu peux vérifier les données de ton enfant en cliquant sur MODIFIER dans ton compte utilisateur ("Ton nom" à côté de "Déconnexion" dans le coin supérieur droit de l'écran.) Avec l'option 2, cela n'est pas possible immédiatement, car tu dois d'abord remplir les données de ton compte d'utilisateur).

Il est parfois nécessaire de cliquer d'abord sur "Mot de passe oublié" pour configurer un mot de passe pour le compte nouvellement créé.



Remplir les coordonnées et Inscription

Étape 5 : Remplis les "coordonnées" de ton enfant pour l'inscription et appuie sur SUIVANT

1 Contact data	WEITER Cancel	Tu peux ajouter d téléphone et indic appartiennent. 2 téléphones pou	'autres numé juer à qui ils rraient être ut	ros de iles,
First name*		un seul nous con	vient	
Last name*				
Address		Choisir toutes les réaliste pour l'enfa	langues de n ant	nanière
Postal Code		Ajouter une langu	le maternelle	autre
Place		échéant.	inee ci-dessu	s, le cas
Country	~			
Main e-mail	Laisser l'e-mail principal	vide !	Is used as login	
Other first language AHV-Nummer		Les familles suiss numéro AVS aupr la Caisse suisse o http://www.zas.ao + 41 (0)58 461 91	es doivent ob rès de la dem de compensa Imin.ch 11	otenir un ander à tion SCO
J+S-Nummer		· · · · · ·		
Nationalität gemäss J+S		Le numero J+S n Laisser vide.	est pas nece	ssaire.
	Cancel	Choisis CH pour Choisis AUTRE p	un enfant suis our NON suis	sse sse

Remplis toutes les informations concernant ton enfant et choisis la nationalité de ton enfant. Indique ton numéro de téléphone (parent ou tuteur) et PAS le numéro de téléphone de ton enfant. Laisse le champ "e-mail principal" vide. **Tu n'indiques que ton adresse e-mail principale dans ton compte d'utilisateur**.

Si tu ne disposes pas encore de l'AVS et de la J+S de ton enfant, tu pourras obtenir ces deux informations ultérieurement.



Poursuis la procédure d'inscription et appuie sur INSCRIPTION.

2 Registration	
1. Is your child Swiss citizen living abroad? *	○ Yes ○ No
2. Parents' language of correspondence *	○ English ○ German ○ French
3. First name and last name of father and/or mother *	
4. Which sport would your child like to do during the winter camp? (Only one sport possible) *	○ Skiing ○ Snowboarding
5. How good is he/she at this sport (please, answer realistically)? *	O Has never done skiing or snowboarding before O Can ski
6. Our child would like to rent ski or snowboard equipment (multiple choices possible, but only one sport): *	☐ Yes Skis and ski poles ☐ Yes ski boots ☐ Yes snowboard
7. Has your child attended any of our camps in previous years? *	⊖ Yes ⊖ No
8. If so: when and where? (please indicate summer and winter camps) *	Si non, écris ici non
9. Does your child attend a Swiss School abroad? *	⊖ Yes ⊖ No
10. I will apply for financial support: <u>https://sjas.ch</u> <u>/wp-content/uploads/2021/12</u> /Form_Application_financial_support_Winter_E_2023.p	☐ Yes
11. I accept the general registration terms: https://sjas.ch/wp-content/uploads/2023/11 /GTC_camps_winter_V3.pdf *	☐ Yes
12. I agree that my data and those of my child will be processed for the purpose of his/her registration in accordance with the privacy policy: <u>https://sjas.ch/wp-content/uploads/2023/09</u> <u>/Privacy-policy_EN.pdf</u> *	☐ Yes
Comments (general, health information, allergies, etc.)	
* = Reply mandatory	REGISTER <u>Cancel</u>



Terminer l'inscription

Étape 6 : Vérifie ta boîte aux lettres pour la première inscription ou/et inscris ton 2^{ème} enfant.



Dans les 7 jours suivant l'inscription, tu dois envoyer les documents suivants de ton enfant à info@sjas.ch:

Copie du passeport suisse (ou autre confirmation de la nationalité suisse), **copie recto/verso de la carte d'assurance maladie** (pour les citoyens de l'UE, la carte bleue d'assurance maladie de l'UE est obligatoire). Tu trouveras toutes les autres informations dans les conditions générales de vente (CGV).

Quelques minutes après ton inscription au camp, tu recevras une réponse automatique de <u>noreply@db.sjas.ch</u> (Hitobito) pour une inscription réussie à l'un de nos camps. Tu ne dois pas répondre à ce message, car il est automatique et nous ne verrons pas ta réponse. Dès que tu recevras la réponse automatique, tu pourras être sûr que l'inscription de ton enfant au camp a été réussie.

En raison du trafic digital sur notre site *db.sjas.ch* le premier jour de notre fenêtre d'inscription (généralement le 2nd mardi de janvier), il peut arriver qu'Hitobito ne donne pas de réponse automatique pour une inscription réussie. Envoie tout de même les documents décrits ci-dessus, nous te répondrons par la suite.

Après réception de l'inscription et des documents décrits ci-dessus, une confirmation sera envoyée par <u>info@sjas.ch</u> afin que tu puisses planifier ton voyage en Suisse. Tu recevras toutes les autres informations sur le camp après avoir payé les frais de camp. Nous te recommandons d'imprimer le document reçu avec toutes les informations d'inscription et de le conserver comme confirmation de ton inscription.

Si tu as des problèmes ou des questions, n'hésite pas à contacter info@sjas.ch.



Créer un nouveau compte en dehors de la fenêtre de connexion

Étape 1 : Inscris-toi au camp avec le nom "Registration Data Base (Create New Account)".

Saisis le lien <u>https://db.sjas.ch/de/groups/1/public_events/74</u> dans ton navigateur et tu seras directement redirigé vers ce camp test :

Registrati	on Data Base	e (Create New Account)		
	Dates Operated by	Wed 01.01.2025 - Wed 31.12.2025 23:59:00 Foundation for young Switss Abroad	Contact Person Julia Gunti Alpenstrasse 24 3006 Bern	
	Description	Register for this "camp" to create an account. S'inscrire à ce - camp - pour créer un compte. Registrati per questo 'Camp' per creare un account. Registrieren Sie sich tür dieses "Camp", un einen Account zu erstellen.	Info@sjas.ch +41.31.356.61.16 Private	
	Place/Address	Alpenstrasse 24, 3006 Bern	Registration	
	Tags		Start of application period	29.10.2024
			End of application period	31.12.2025
			External applications	I registered for 500 place
			External applications	Ingerneralestrendingrouper repeats_exemates
			Signature required	no
			Second signature required	no
Register Login	Main en Passwo Remember r	nall ord sod Forgot your password? I Didn't receive a confirmation email?	Do not have a Login? Please enter your email addre Main e-mail	ss so you can register for the event.

Il ne s'agit PAS d'un camp. Il sert uniquement à créer un compte d'utilisateur en dehors de la fenêtre d'inscription officielle.

Étape 2 : Saisis ton e-mail sur la droite dans la rubrique "Pas encore de connexion ?" et clique sur "Continuer".

Étape 3 : Saisis toutes tes données et clique sur Enregistrer :

Please fill out the form below before signing up for	the event.		
First name* Last name*			
Address		11.	
Postal Code			
Place			
Country	~	Les familles suisses o	doivent obtenir un
Main e-mail*		la Caisse suisse de c	ompensation SCO
Other first language		http://www.zas.admin + 41 (0)58 461 91 11	.ch
AHV-Nummer			
-J+S-Nummer-			
Nationalität gemäss J+S		l'étranger*. Choisis AUTRE pour	tu Suisse à NON-Suisse
	SAVE Cancel		



Demander un mot de passe

Étape 4 : Déconnecte-toi

Étape 5 : Clique sur "Mot de passe oublié ?

Sign in	
You are now logged out.	
Main email Password Remember me	SIGN IN Forgot your password? I Didn't receive a confirmation email?

Étape 6 : Saisis ton adresse e-mail et clique sur "Réinitialiser le mot de passe" (n'oublie pas de vérifier tes spams)

Forgot your password?		
	Main e-mail	
		RESET PASSWORD
		<u>Sign in</u>

Étape 7 : Suis les instructions envoyées par e-mail et définis ton mot de passe.

Étape 8 : Enregistre ton e-mail et ton mot de passe pour des actions futures, comme l'inscription de ton enfant.



Crée ton enfant dans Hitobito :

Dès que tu as ton login, tu peux déjà traiter ton/vos enfant(s) afin d'effectuer encore plus rapidement la bonne inscription au camp de vacances.

Étape 1 : Connecte-toi à ton compte nouvellement créé.

Étape 2 : Clique sur "+ CREER UN ENFANT".



Étape 3 : Saisis les données requises et clique sur Enregistrer :

Children	
First name	
Last	
name Gender	∩ male. ○ female. O unknown
Birthday	
	(dd.mm.yyy)
SAVE	Cancel



Modifie les données de ton enfant :

Étape 1 : Clique sur ton compte enfant nouvellement créé :

Test Test	ices history lo	DG SECURITY		
	GIN ¥			
Person Test Test was successfully	updated.			×
Test Test		0	Haushalt	+ CREATE
Street 111 0000 Test			Children	+ CREATE CHILD
			Test 2 Test 2	Ŵ

Étape 2 : Clique sur TRAITER et remplis les données de ton enfant.

Test 2 Test 2 INFO SUBSCRIPTIONS	HISTORY LOG SECURITY SAVE Cancel	Veuillez laisser vide : - E-mail principal - Plus de courriels - Médias sociaux - Numéro J+S
First name Last name Nickname Company name Company	Test 2 Test 2 search company name	
additional address line Address Postfach Postal code/place Country		No
- Main e-mail	Is used as login	
Phone numbers	Add an entry	
<u>Social Media</u>	Add an entry Add an entry	Si tu as plusieurs enfants, tu peux le ajouter ici comme frères et sœurs. (Tr as d'abord besoin d'un compte)



Gender	O male ○ female ○ unknown
Birthday	01.01.2012
	(dd.mm.yyy)
Language*	Deutsch ~
Place of origin incl. canton	Uniquement pour les Suisses à l'étranger* : Lieu d'origine en
German	 First language Good knowledge Basic knowledge
French	 First language Good knowledge Basic know Basic know enfant de manière réaliste
Italian	Ajoute une autre langue maternelle si First language Good knowledge Basic know nécessaire. No knowledge No knowledge
English	 First language Good knowledge Basic knowledge No knowledge
Spanish	First language Good knowledge Basic knowledge No knowledge Los familles suisses deivent obtenir un
Other first language	numéro AVS auprès de la demander à la Caisse suisse de compensation SCO http://www.zas.admin.ch
AVS number	+ 41 (0)58 461 91 11
- J+S number-	
Nationality according to J+S	Choisir CH pour les à l'étranger Choisir AUTRE pour NON-Suisse
Further information	
Upload new picture	Durchsuchen Keine Datei ausgewählt.
	SAVE Cancel



Inscription au camp avec un compte utilisateur existant

Dès que tu as un compte, tu peux t'inscrire à tout moment sur **db.sjas.ch** (attention, les inscriptions à un camp ne sont malgré tout possibles que pendant la fenêtre d'inscription). Ton nom devrait alors apparaître dans le coin supérieur droit de la fenêtre du navigateur. Si ce n'est pas le cas, il faut d'abord activer le compte (voir p.10).

Étape 1 : Connecte-toi à ton compte *d*'utilisateur sur *db.sjas.ch* et sélectionne CAMPS DE VACANCES sur la gauche :

	Search	Q TEST TEST SIGN OUT					
	Next events						
SROUPS	Events of your groups and their top groups are shown here. Other events you'll find in the organizing group.						
₩ EVENTS	Test camp (Create an Account) Mon 01.01.2024 - Tue 31.12.2024	Register for this "camp" to create an REGISTER •					
COURSES	Foundation for young Swiss Abroad	until 31.12.2026					
	December 2024						
JANUARY DECEMBER 2025	Valbelia GR Fri 27.12.2024 - Sun 05.01.2025 Foundation for young Swiss Abroad	12 - 14					
JANUARY MARCH JUNE JULY	Melchtal OW Fri 27, 12, 2024 - Sun 05,01, 2025 Foundation for young Swiss Abroad	8 -14					
AUGUST	January 2025						
	New Account) 23:59:00 Foundation for young Swiss Abroad	Register for this "camp" to create an REGISTER Account. S'inscrire until 31.12.2025					
SIGN OUT	JUSKILA 2025 Thu 02.01.2025 - Wed 08.01.2025 Foundation for young Swiss Abroad	2010 + 2011					
	March 2025						
	Test Wed 05.03.2025 - Thu 13.03.2025 Foundation for young Swiss Abroad						

Étape 2 : lorsque la fenêtre d'inscription à un camp est ouverte, tu peux cliquer sur INSCRIPTION dans le camp de ton choix. Tu as alors à nouveau le choix entre t'inscrire toi-même (tu ne devrais pas le faire), inscrire l'enfant que tu as créé ou créer un nouvel enfant et l'inscrire.

Foundation for Young Swiss Abroad							
all only Foundation for Young Swiss Abroad	+ CREATE CAMP	AR EXPORT VEri	tier si l'année	amcnee e	st ia << 2022 2023 2024 20	025 ×	
Name	Dates	Description	Registrations	State	Groups		
JUSKILA 2024	02.01.2024 - 08.01.2024	2009 + 2010	26 registered for 25 places		SJAS		
Flüeli-Ranft OW	22.06.2024 - 05.07.2024	10 - 14	11 registered for 43 places		SJAS		
Swiss Trip 1	26.06.2024 - 05.07.2024	12 - 14	13 registered for 25 places		SJAS ✓ REGISTER ▼ until 15.03.2024		
Meiringen & Diemtigen	06.07.2024 - 19.07.2024	12 - 14	23 registered for 31 places		SIAS		
Adelboden BE	10.07.2024 - 19.07.2024	8 - 11	9 registered for 32 places		Test Test2		
Swiss Trip 2	10.07.2024 - 19.07.2024	12 - 14	26 registered for 25 places		versil 15.03.2024		



Si tu veux créer et inscrire un nouvel enfant, voir l'étape 5 du premier chapitre (p. -5Fehler! Textmarke nicht definiert.) pour enregistrer un nouvel enfant ou compléter les données de l'enfant.

Étape 3 : Vérifie tes e-mails pour la confirmation automatique d'inscription

Dans les 7 jours suivant l'inscription, les documents suivants de ton enfant doivent être envoyés à info@sjas.ch :

Copie du passeport suisse (ou autre confirmation de la nationalité suisse), **copie recto/verso de la carte d'assurance maladie** (pour les citoyens de l'UE, la carte bleue d'assurance maladie de l'UE est obligatoire). Tu trouveras toutes les autres informations dans les conditions générales de vente (CGV).

Quelques minutes après ton inscription au camp, tu recevras une réponse automatique de <u>noreply@db.sjas.ch</u> (Hitobito) pour une inscription réussie à l'un de nos camps. Tu ne dois pas répondre à ce message, car il est automatique et nous ne verrons pas ta réponse. Une fois que tu as reçu la réponse automatique, tu peux être sûr que l'inscription de ton enfant au camp a réussi.

En raison du nombre élevé de visiteurs sur notre site le premier jour de notre fenêtre d'inscription (généralement le 2⁻ mardi de janvier), il se peut qu'Hitobito ne donne pas de réponse automatique à une inscription réussie.

Après réception de l'inscription et des documents décrits ci-dessus, une confirmation sera envoyée par<u>info@sjas.ch</u> afin de pouvoir planifier le voyage en Suisse. Tu recevras toutes les autres informations sur le camp après avoir payé les frais de camp. Nous te recommandons d'imprimer le document reçu avec toutes les informations d'inscription et de le conserver comme confirmation d'inscription.

Si tu as des problèmes ou des questions, n'hésite pas à contacter info@sjas.ch.

Tu as oublié ton e-mail?

Si tu as déjà un compte mais que tu as oublié ton adresse e-mail, tu peux contacter <u>info@sjas.ch</u>. Nous pouvons vérifier ton adresse e-mail dans ton compte.

Tu as oublié ton mot de passe ?

Ne t'inquiète pas, tu peux toujours cliquer sur Mot de passe oublié. Hitobito t'enverra un e-mail automatique pour réinitialiser ton mot de passe. Dans ce cas, tu dois connaître ton adresse e-mail. Si tu ne te souviens pas de ces deux éléments, envoie un e-mail à <u>info@sjas.ch</u>.